

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 3:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W tym czasie będą nazywać Jerozolimę tronem JAHWE i zgromadzą do niej wszystkie narody dla imienia JAHWE, do Jerozolimy, i nie pójda już za uporem swego złego serca.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W tym też czasie Jerozolimę nazywać będą tronem JAHWE i zgromadzą do Jerozolimy wszystkie narody dla imienia JAHWE — nie będą już wtedy kierować się uporem swego złego serca.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W tym czasie Jerozolima będzie nazwana tronem JAHWE, a wszystkie narody zgromadzą się u niej, u imienia JAHWE, w Jerozolimie, i już nie będą postępować według uporu swego złego serca.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Czasu onego nazwane będzie Jeruzalem stolicą Pańską, a zgromadzą się do niego wszystkie narody, do imienia Pańskiego, do Jeruzalemu, i nie będą więcej chodzić za uporem serca swego złośliwego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Czasu onego będą zwać Jeruzalem stolicą PANską i zbiorą się do niej wszyscy narodowie w imię PANskie do Jeruzalem, a nie pójda za złością serca swego niecnotliwego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W tym to czasie Jerozolima będzie się nazywała Tronem Pana. Zgromadzą się w niej wszystkie narody w imię Pana i nie będą już postępowały według zatwardziałości swych przewrotnych serc.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W owym czasie będą nazywać Jeruzalem tronem Pana i tam w Jeruzalemie zgromadzą się wszystkie narody w imieniu Pana i już nie będą postępować według uporu swojego złego serca.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W tym czasie nazwą Jerozolimę tronem JAHWE. I ze względu na imię JAHWE wszystkie narody zgromadzą się w niej, w Jerozolimie. Nie będą już więcej postępować według zatwardziałości swego złego serca.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W tym czasie Jerozolima zostanie nazwana tronem JAHWE. Ze względu na imię JAHWE nadane Jerozolimie zgromadzą się w niej wszystkie narody. Nie będą już postępować według zatwardziałości swego serca.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W owym czasie Jeruzalem będzie nazwane Tronem Jahwe. Tam się zgromadzą wszystkie narody w Imię Jahwe (do Jeruzalem) i nie pójda już więcej za przewrotnością swego serca złego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	В тих днях і в тому часі назвуть Єрусалим господним престолом, і до нього зберуться всі народи і не підуть більше за побажаннями їхнього поганого серця.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia	W tym czasie, będą nazywać Jeruszałaim tronem

¹⁾ <x>300 16:19</x>; <x>400 4:2</x>

	dynamiczny	Gdańska	WIEKUISTEGO. Zgromadzą się do niej, do Jeruszałaim, wszystkie narody, z powodu Imienia WIEKUISTEGO, i nie będą nadal chodzili za żądzami swojego zepsutego serca.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W owym czasie będą nazywać Jerozolimę tronem Jehowy; i do niej zostaną zebrane wszystkie narody dla imienia JAHWE w Jerozolimie, i już nie będą chodzić w uporze swych złych serc”.